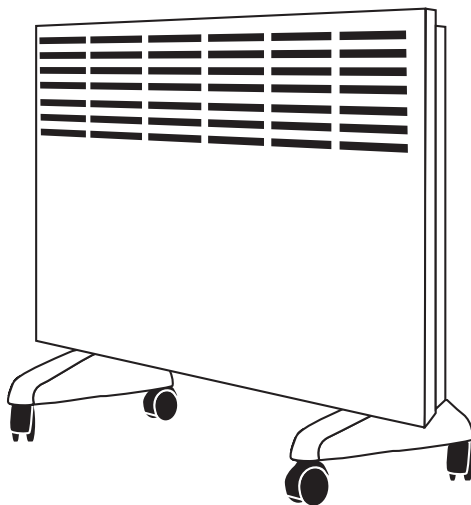


SONNEN®

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
MANUAL



ОБОГРЕВАТЕЛЬ-КОНВЕКТОР
CONVECTION HEATER

www.sonnen.me

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за выбор продукции Sonnen! Сохраните данное руководство для обращения к нему в дальнейшем. Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте руководство, в котором содержится информация по правильному использованию устройства.

ru/by Содержание:

Техническая спецификация	2
Комплект поставки	3
Меры предосторожности и безопасности	4
Эксплуатация аппарата	4
Чистка и хранение обогревателя-конвектора	5
Монтаж прибора	5
Диагностика и устранение неисправностей	6
Схема	7
Электронная схема	8
Правовая информация	8

Құрметті сатып алушы! SONNEN өнімін таңдағаныңыз үшін алғыс айтамыз! Осы нұсқаулыққа кейінірек жүгіну үшін, оны сақтап қойыңыз. Пайдалану алдында, құрылғыны дұрыс пайдалану туралы ақпаратты қамтитын нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.

kz Мазмұны:

Техникалық ерекшелігі	9
Жеткізу жиынтығы	9
Сақтық пен қауіпсіздік шаралары	10
Аппарат пайдалану	10
Жылытқыш-конвекторды тазалау және сақтау	11
Құрылғыны орнату	11
Ақаулықтарды диагностикалау және жою	12
Сұлба	13
Электрондық схема	14
Құқықтық ақпарат	14

Dear User! Thank you for choosing SONNEN! Please, save the manual for further handling. Before using, check full manual which contains description of correct using of the unit.

en

Content:

Technical specification	15
Package supply	15
Safety precautions	15
Usage	16
Cleaning and storage of convection heater	17
Product installation	17
Trouble-shooting	18
Scheme	19
Electric circuit scheme	20
Legal information	20

Техническая спецификация:

Sonnen X-1500

Sonnen X-2000

Мощность обогрева, Вт	1500	2000
Номинальная потребляемая мощность, кВт	1,5	2,0
Номинальное напряжение, В, ~Гц	220-240, ~50	220-240, ~50
Степень защиты	IP24	IP24
Площадь обогрева, м ²	15	20
Размер прибора, см	57,6 x 8,1 x 43,9	73,2 x 8,1 x 43,9
Вес нетто, кг	3,9	4,8

Комплект поставки:

- Обогреватель-конвектор.
- Крепления.
- Руководство пользователя.
- Гарантийный талон.

Меры предосторожности и безопасности:

Несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве, может привести к травмам или к повреждению обогревателя-конвектора. Для снижения риска травм и повреждений изделия пользователю необходимо полностью прочитать руководство перед сборкой, установкой и эксплуатацией.

ВАЖНО!!!

Данное изделие предназначено для нагрева воздуха в помещении. При эксплуатации изделие нагревается. Не прикасайтесь к горячей части изделия, чтобы избежать ожогов. Держите легковоспламеняющиеся материалы на расстоянии 1 метра от передней и задней частей изделия. Необходимо соблюдать базовые меры предосторожности, т.к. не соблюдение их может привести к травмам и поломке изделия.

- Перед использованием изделия необходимо собрать и установить согласно данному руководству.
- Устанавливать изделие необходимо на ровной, твердой поверхности вдали от попадания прямых солнечных лучей. Не используйте изделие, где присутствуют взрывоопасные газы, т.к. внутренние части могут искрить.
- Используйте только розетки с надежным заземлением. Не используйте удлинитель для подключения обогревателя-конвектора.
- Не используйте изделие с поврежденным сетевым шнуром или сетевой вилкой, а также после падения или повреждения.
- Не используйте изделие вне помещения, в ванной, душе или плавательном бассейне.
- Не накрывайте изделие. Это может привести к возгоранию.

Меры предосторожности и безопасности:

- Не допускайте попадание посторонних предметов внутрь изделия, это может привести к возникновению огня или повреждению.
- Не используйте изделие для сушки одежды.
- Следите за тем, чтобы в изделие не попала жидкость. В случае попадания жидкости в прибор, немедленно выньте вилку из розетки.
- Сервисное обслуживание должны проводить только сертифицированные специалисты.

ОСТОРОЖНО: не допускайте повреждений нагревательного элемента.

• Данное изделие может использоваться детьми старше 7-ми лет, если они осведомлены о мерах безопасности, и если они осознают связанные с этим опасности. Держите устройство и кабель питания вне досягаемости от детей до 7-ми лет.

Эксплуатация аппарата:

1. Установите изделие, руководствуясь инструкцией (см. "Монтаж прибора").
2. Убедитесь, что все выключатели находятся в положении OFF. Подключите аппарат к сети. Установите кнопку включения в положение «ON». Поверните ручку регулятора термостата в положение «MAX», чтобы начать работу.
3. Изделие нагревается до установленной на панели управления температуре, затем нагревательный элемент выключается, и аппарат остывает.
4. Чтобы выключить изделие, переведите кнопку вкл./выкл. в положение OFF и извлеките шнур из розетки.

Чистка и хранение обогревателя-конвектора:

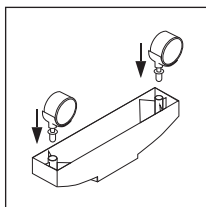
Чистку изделия рекомендуется производить не реже 1 раза в месяц, а также перед и после сезонного хранения.

- Отключите изделие и дайте ему остыть.
- Используйте **влажную** тряпку, чтобы очистить корпус изделия от пыли и грязи. Чтобы очистить нагревательный элемент от ворса и пыли воспользуйтесь пылесосом. Убедитесь, что изделие полностью высох перед подключением к сети.

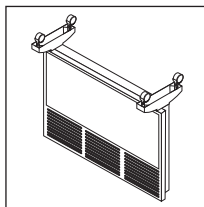
Монтаж прибора:

1. УСТАНОВКА НА ПОЛУ.

Для правильной установки изделия необходимо изучить схему крепления ниже.



1. Крепление ножек к стойкам.

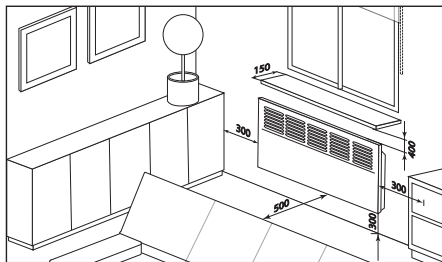


2. Крепление стоек к корпусу.

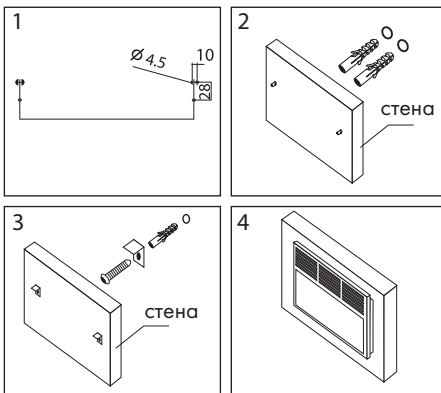
- Установите изделие на полу.
- Перевернуть изделие вверх дном.
- Приложите планку опорной ножки к месту крепления на изделии так, чтобы выпуклая часть планки прилегла плотно к корпусу, винтовое отверстие должно совпасть.
- Закрепите опорную ножку с помощью специального пластикового полуоборотного крепления, которое входит в комплект. То же самое повторите со второй опорной ножкой.

2. УСТАНОВКА НА СТЕНУ.

Для правильной установки изделия необходимо изучить схему крепления ниже.



- Установите на заднюю часть корпуса специальные крепления, которые идут в комплекте.
- Закрепите опорные части на стене.
- Плотно установите конвектор на стену.



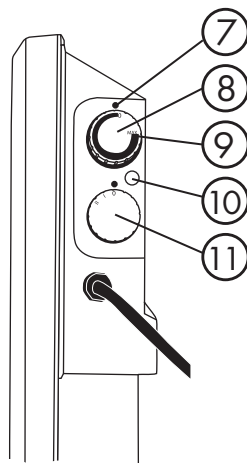
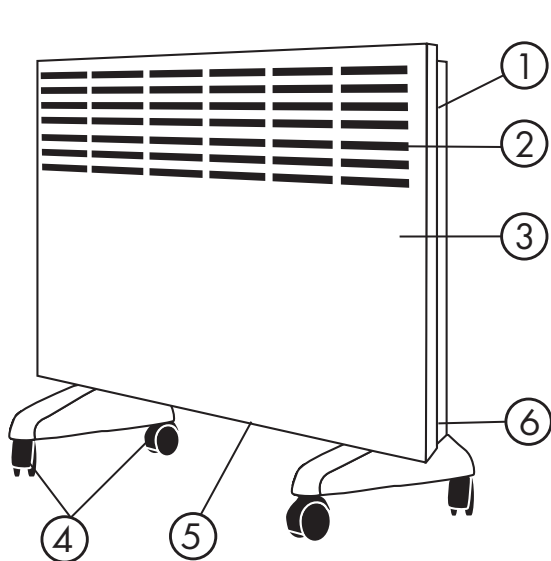
Диагностика и устранение неисправностей:

Если изделие функционирует неправильно или не работает вообще, проверьте следующие моменты, прежде чем обращаться в сервисный центр.

НЕИСПРАВНОСТЬ	КАК МОЖНО УСТРАНИТЬ
• Изделие не работает	Возможная причина: поврежден сетевой кабель или розетка. Проверьте целостность кабеля и вилки розетки, в случае обнаружения потерь и надломов не используйте конвектор.
• Изделие не нагревает	Возможная причина: изделие перегрелось. Установите все выключатели в режим OFF. Извлеките вилку из розетки. Дайте изделию остыть.

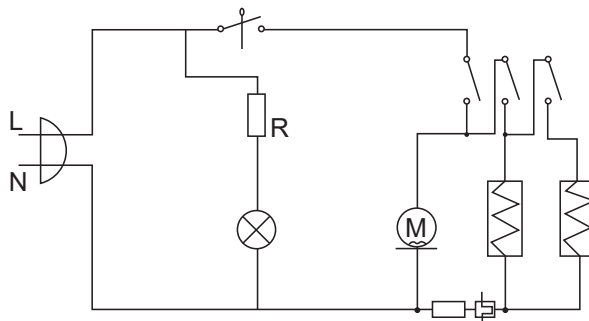
Схема:

1. Блок управления.
2. Воздуховыпускные решетки.
3. Конвекционная камера.
4. Ножки.
5. Воздухозаборная решетка.
6. Электрический шнур с вилкой.
7. Минимальная температура.
8. Регулятор температуры.
9. Максимальная температура.
10. Индикатор включения.
11. Кнопка включения/выключения.



Электронная схема:

1. Термостат.
2. Термовыключатель.
3. Переключатель.
4. Нагревательный элемент.



Правовая информация:

Дата изготовления зашифрована в виде цифр серийного номера, расположенного на корпусе изделия.

Пример: SN1801YU0001

- 18 – год производства (2018 год)
- 01 – месяц производства (январь)
- Остальные цифры являются номером изделия.

Вопросы по качеству направлять: ООО «Офис-импэкс» (импортер и дистрибьютор), 394026, Россия, г. Воронеж, ул. 45 Стрелковой Дивизии, 261а. Предназначен для нагрева воздуха в помещении. Особых условий хранения и транспортировки не требует. Безопасен при использовании по назначению. Срок годности не ограничен. Гарантийный срок 12 месяцев. Производитель: Цыси Юолонг Электрик Апплаенс Ко., Лтд. Чонгшэу Индастриал Зоун, Чонгшэу Таун, Цыси Сити, Китай. (CIXI YULONG ELECTRIC APPLIANCE CO., LTD. CHONGSHOU INDUSTRIAL ZONE, CHONGSHOU TOWN, CIXI CITY, CHINA).

Не выбрасывайте электроприбор вместе с бытовыми отходами. Позаботьтесь об окружающей среде. Неисправный электроприбор необходимо сдать в специальный пункт утилизации. Адреса пунктов приема бытовых электроприборов на переработку Вы можете получить в муниципальных службах Вашего города.

Техникалық ерекшелігі:**Sonnen X-1500****Sonnen X-2000**

Жылу қуаттылығы, Вт	1500	2000
Ном. тұтынылатын қуат, кВт	1,5	2,0
Номинал кернеу, В, ~Гц	220-240, ~50	220-240, ~50
Қорғаныс дәрежесі	IP24	IP24
Жылу ауданы, м ²	15	20
Құрылғы өлшемі, см	57,6 x 8,1 x 43,9	73,2 x 8,1 x 43,9
Нетто салмағы, кг	3,9	4,8

Жеткізу жиынтығы:

- Жылытқыш-конвектор.
- Бекіткіш.
- Пайдалану жөніндегі нұсқаулық.
- Кепілдік талоны.

Сақтық пен қауіпсіздік шаралары:

Осы нұсқаулықтағы ережелерді сақтамау, жылытқыш-конвекторіне зақым келтіруі мүмкін. Өнімнің жарақат және зақымдалу қатерін азайту үшін, пайдаланушы құрастыру, орнату және пайдалану алдында, нұсқаулықпен мұқият оқып шығуы қажет.

МАҢЫЗДЫ!

Бұл өнім үй-жайларын бөлмедегі ауаны жылыту үшін арналған. Пайдалану кезінде өнім қызады. Күйіп қалмау үшін, өнімнің ыстық бөліктерін ұстамаңыз. Тез тұтанатын материалдарды өнімнің алдыңғы және артқы бөліктерінен 1 метр қашықтықта ұстаңыз. Негізгі сақтық шараларын сақтау қажет, өйткені оларды сақтамау өнімге жарақат және зиян келтіруі мүмкін.

Сақтық пен қауіпсіздік шаралары:

- Пайдалану алдында өнімнің осы нұсқауларға сәйкес жинап, орнату қажет.
- Өнімнің тікелей күн сәулесінен алыс, тегіс және қатты жерге орнатыңыз. Жарылғыш газдар бар жерде пайдалануға болмайды, өйткені, өнімнің ішкі бөліктерінен ұшқын шығуы мүмкін.
- Сенімді жерге қосылған рэзеткелерді ғана пайдаланыңыз. Өнімнің қосу үшін ұзартқыш сымды қолданбаңыз.
- Сымы зақымдалған, желілік ашасы бар немесе құлаған және бұзылған кейін өнімнің пайдаланбаңыз.
- Үй-жайдан тыс жерде, ваннада, душта немесе жүзу бассейнінде өнімнің пайдаланбаңыз.
- Өнімнің жаппаңыз. Бұл өрт тудыруы мүмкін.
- Өнімнің ішіне бөгде заттардың түсуіне жол бермеңіз, бұл от немесе бүлінуіне әкелуі мүмкін.
- Өнімнің киімдерді кептіруге пайдаланбаңыз.
- Өнімнің ішіне сұйықтық зат төліліп кетпеуін қадағалаңыз. Егер сұйықтықтар блок ішіне төгілсе, онда дереу рэзеткіден алып тастаңыз.
- Техникалық қызмет көрсету, тек сертифицикталған мамандар арқылы жүзеге асырылуы тиіс.

ЕСКЕРТУ! Қыздырғыш элементінің зақымдалуына жол бермеңіз.

- Бұл құрылғы, 7 жастан асқан балаларға қолдануға болады, егер олар қауіпсіздік шараларын білетін болса, және де осыған байланысты қауіптер туралы хабардар болса. Құрылғыны және қуат сымын 7 жылға дейін балалардың қолы жетпейтін жерде ұстаңыз.

Аппарат пайдалану:

1. Өнімді нұсқауларға сай орнатыңыз («Жылытқыш-конвектураны орнату» бөлімін қараңыз)
2. Ажыратқышты «OFF» қалпына қойыңыз. Құрылғыны желіге жалғаңыз. Қосу батырмасын «ON» қалпына орнатыңыз. Қыздырғыш-конвектор жұмыс істей бастауы үшін, термостат реттегіш тұтқасын «MAX» қалпына бұраңыз.
3. Жылытқыш-конвектор басқару панелінде орнатылған температураға дейін қызады, содан кейін қыздыру элементі сені, құрылғы суиды.
4. Негізгі қоса қосу, құрылғыны сөндіру үшін, қосу/сөндіру батырмасын OFF қалпына қойыңыз және рэзеткіден алып тастаңыз.

www.sonnen.me

Жылытқыш-конвекторды тазалау және сақтау:

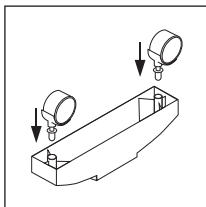
Өнім айына кем дегенде 1 рет, сондай-ақ маусымдық сақтаудан бұрын және кейін тазалауына кеңес беріледі.

- Құрылғыны тоқтан суырып, оны суытыңыз.
- Өнімнің шаң мен кірден тазалау үшін, дымқыл шүберекті пайдаланыңыз. Өнім элементін шаң мен қылшық тазалау үшін, шаңсорғышты пайдаланыңыз. Конвектор желіге жалғамас бұрын толығымен құрғақ екеніне көз жеткізіңіз.

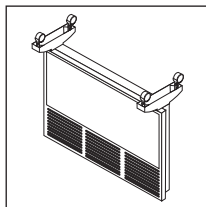
Құрылғыны орнату:

1. ЕДЕНДЕ ОРНАТУ.

Конвектора дұрыс орнату үшін төмендегі тіркеме схемасын мұқият зерттеу қажет.



1. Аяқтарды посттарға орнату.

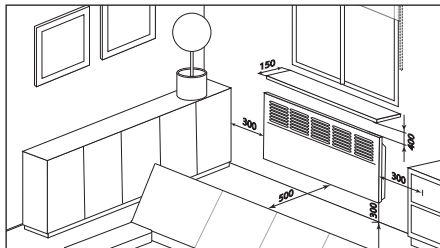


2. Колонналарды корпусқа бекіту.

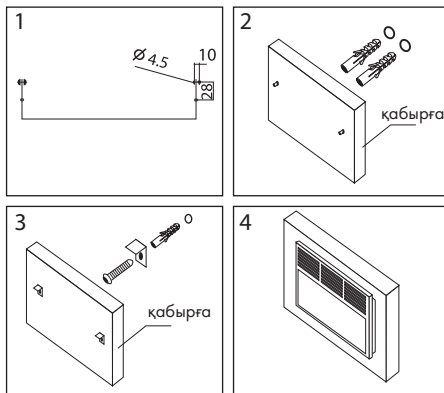
- Құрылғыны еденде орнатыңыз.
- Конвекторді асты-үстіне төңкеріңіз.
- Планканың дөңес бөлігі конвектор корпусына тығыз тұратындай етіп, тірейтін аяқтың планкасын конвектордің бекітілетін жеріне салыңыз, бұрандалы тесік сәйкес келуі тиіс.
- Жиынтыққа кіретін арнайы пластикалық жартылай айналатын бекітпе арқылы тірейтін аяқты бекітіңіз.
- Екінші тірейтін аяқпен осылай қайталаңыз.

2. ҚАБЫРҒАҒА ОРНАТЫҢЫЗ.

Өнім дұрыс орнату үшін, сызбаны зерделеу қажет.



- Жиынтыққа кіретін, корпустың артқы жағына арнайы бекітпені орнатыңыз.
- Тірейтік бөлшектерін қабырғаға бекітіңіз.
- Конвекторді қабырғаға тығыз орнатыңыз.



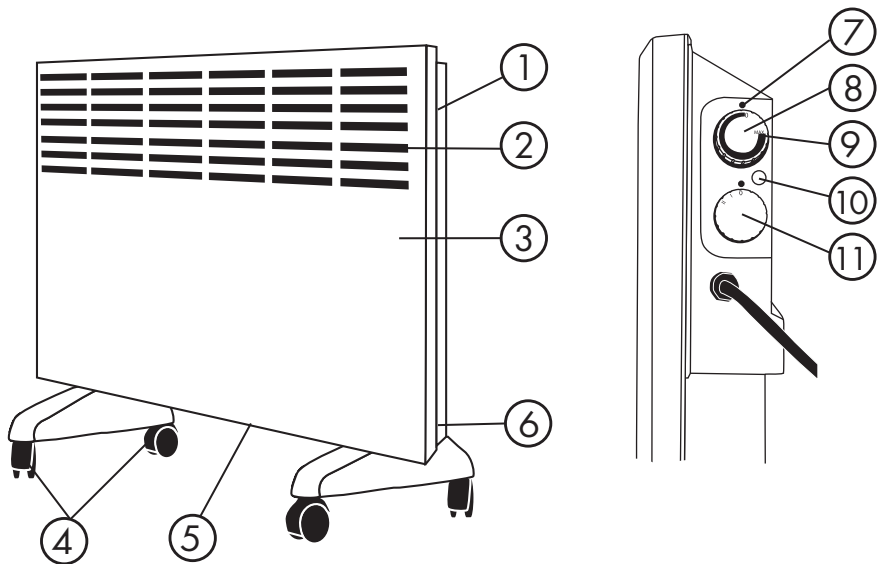
Ақаулықтарды диагностикалау және жою:

Өнімнің дұрыс жұмыс істемесе немесе мүлдем жұмыс істемесе, қызмет көрсету орталығына қоңырау шалу алдында мыналарды тексеріңіз.

АҚАУЛЫҚ	ҚАЛАЙ ЖОЮҒА БОЛАДЫ
• Конвектор жұмыс істемесе	Ықтимал себеп: қуат кабелінің немесе рэзеткінің зақымдануы. Кабіл және розетка шанышқыларын тұтастығын тексеріңіз, қажалып тозған және сынған жерлері болған жағдайда конвекторды пайдаланбаңыз.
• Конвектор қызбаса	Ықтимал себеп: конвектордың қызып кетуі. Барлық қосқыштарды OFF режимінде орнатыңыз. Рэзеткіден шығарыңыз. Оны салқындатыңыз.

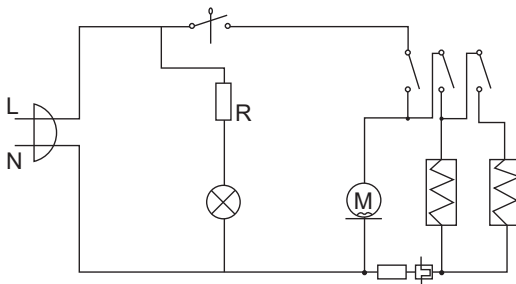
Сұлба:

1. Басқару блогы.
2. Ауа шығаратын тор.
3. Конвективтік камера.
4. Аяқтары.
5. Ауажинағыш тор.
6. Шанышқысы бар электрлік бау.
7. Минимал температурасы.
8. Температура реттегіші.
9. Максимал температурасы.
10. Қосылу индикаторы.
11. Қосу/сөндіру батырмасы.



Электрондық схема:

1. Қызып кетуден қорғау.
2. Реттеуші термостат.
3. Қыздыру элементі.
4. Қыздыру элементі.



Құқықтық ақпарат:

Дайындалған күні өнімнің жанында орналасқан, сериялық нөмір түрінде шифрленген.

Мысал: SN1801YU0001

18 – өндірілген жылы (2018 жыл)
01 – өндірілген айы (қаңтар)
Қалған сандар өнімнің нөмірі болып табылады.

Бұл өнім бөлмедегі ауаны жылыту үшін арналған. Арнайы сақтау және тасымалдау шарттары талап етілмейді. Бағытталған ретінде пайдаланған кезде қауіпсіз. Жарамдылық мерзімі шектелмеген. Кепілдік мерзімі 12 ай. Өндіруші: Цыси Юлонг Электрик Аплаенс КО., ЛТД. Чонгшу Индастриал Зоун, Чонгшу Таун, Цыси Сити, Қытай (CIXI YULONG ELECTRIC APPLIANCE CO., LTD. CHONGSHOU INDUSTRIAL ZONE, CHONGSHOU TOWN, CIXI CITY, CHINA).

Электрлік аспапты тұрмыстық қалдықтармен бірге лақтырмаңыз. Қоршаған орта туралы қамданыңыз. Ақаулы электрлік аспапты арнайы кәдеге жарату бекетіне тапсыру керек. Тұрмыстық электрлік аспаптарды өңдеуге қабылдайтын бекеттердің мекенжайларын Сіз Сіздің қаланың муниципалдық мекемелерінде ала аласыз.

Technical specification:

	Sonnen X-1500	Sonnen X-2000
Heating power, W	1500	2000
Rated consumption power, kW	1,5	2,0
Rated frequency, V, ~Hz	220-240, ~50	220-240, ~50
Protection level	IP24	IP24
Heating area, m ²	15	20
Body size, cm	57,6 x 8,1 x 43,9	73,2 x 8,1 x 43,9
N.W., kg	3,9	4,8

Package supply:

- Convection heater.
- Tier.
- Manual.
- Warranty card.

Safety precautions:

Failure of following the instructions of the manual may cause injuries or damage of the convection heater. To reduce the risk of injuries and damage of the product, user should read the entire manual before installation and operation.

IMPORTANT!

The product is designed to heat placing. The convection heater heats up during operation. Do not touch the hot part of the product to avoid burns. Keep flammable materials apart 1 meter from the front and back of the product's body. Basic precautions must be taken as ignoring may cause injuries and product damage.

Safety precautions:

- The product must be assembled and installed according this manual before using.
- The product should be installed on smooth and steady surface apart from incoming solar beams. Do not use the product close to explosive gas because inside heating element produce sparks.
- Use properly grounded electrical outlets only. Do not use an extension cord to connect the product.
- Do not use product with a damaged power cord or plug, or after being dropped or damaged.
- Do not use product outside, in bathroom, shower or swimming pool.
- Do not cover product. It may cause flame.
- Do not allow enter foreign objects into the product, it may cause fire or damage.
- Do not use product for drying clothes.
- Make sure that no liquid gets into the product. If liquid gets in, unplug the power plug immediately.
- Service should only be carried out by certified technicians.

DANGER! Take care of heating element indoor.

- The product can be used by children over 7 years of age if they are aware of the safety precautions and if they understand the dangers involved. Keep the device and power cord out of children under 7 years of age.

Usage:

1. Set up the product according the manual (Product installation).
2. Make sure that all switchers are on «OFF» position. Plug in the product to the socket. Switch the knob to «ON» position. Turn the adjustable thermostat handle to «MAX» position to start heating.
3. The product heats until set heating level and then heating element turns off and product cooling down.
4. Turn off the product by switching necessary switcher to «OFF» position. Plug out the plug from the socket.

Cleaning and storage of convection heater:

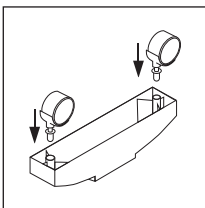
It is recommended to clean the product at least once a month, as well as before and after seasonal storage.

- Turn off the product and let it cool off.
- Use a damp cloth to clean the body of the product from dust and dirt. Use a vacuum cleaner to remove fluff and dust from the heating element. Make sure the product is completely dry before plugging in.

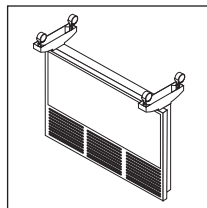
Product installation:

1. FLOOR INSTALLATION.

For the correct product installation check installation scheme below.



1. Feet connection.

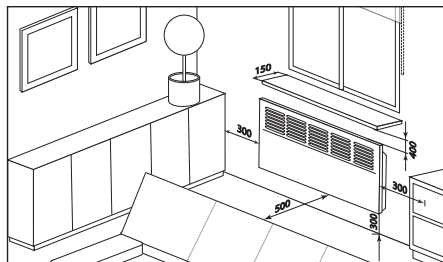


2. Tiers connection.

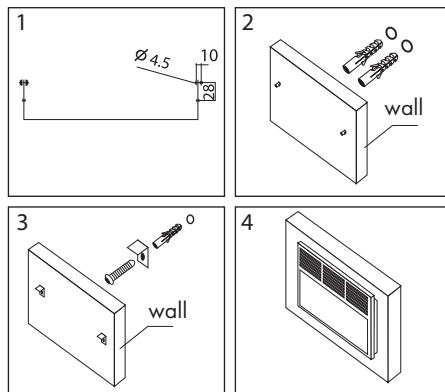
- Place the product on the floor.
 - Turn the product upside down.
 - Place the support feet bar to the connection holes so that the convex part of the bar fits tightly to the body, the screw hole must match.
 - Fix the support feet using the special plastic semi-turn mount included in the package supply.
- Repeat the same with the second support feet.

2. WALL MOUNTING.

For the correct product installation check installation scheme below.



- Install special tiers on the back side of the body included in the package supply.
- Install bearing parts on the wall.
- Place convection heater on the wall tightly.



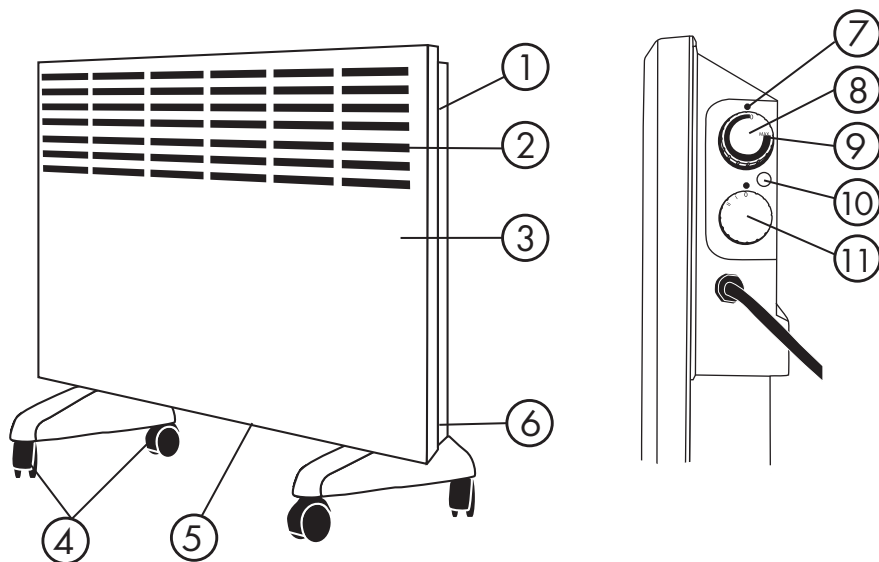
Trouble-shooting:

If the product does not function properly or does not work at all, check the following points before applying to the Service.

MALFUNCTION	MALFUNCTION RECTIFICATION
• Product is not working	Potential reason: cable or socket broken. Check the integrity of the cable and plug of the socket, if you find scuffs or breaks, do not use the convection heater.
• Product stops heating	Potential reason: product has overheated. Put all switchers into «OFF» position. Plug out the plug from the socket. Let the convection heater cool down.

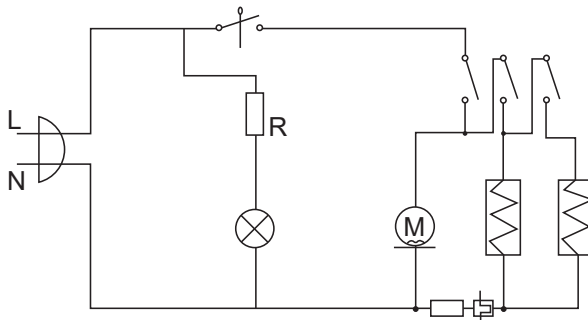
Scheme:

1. Control block.
2. Air outlet grilles.
3. Convection chamber.
4. Feet.
5. Air intake grille.
6. Electric cord with plug.
7. Minimal temperature.
8. Temperature regulator.
9. Maximal temperature.
10. Working indicator.
11. ON/OFF button.



Electric circuit scheme:

1. Thermostat.
2. Thermo switch.
3. Switcher.
4. Heating element.



Legal information:

Production date codified into Serial Number placed on the body.

Example: SN0000AA0001

- 00 – year of production
- 01 – month of production
- Остальные цифры являются номером изделия.

Designed for indoor air heating. Does not require special storage and transportation conditions. Safe while intended use. No expiry date. Warranty period 12 months. Manufacturer: CIXI YULONG ELECTRIC APPLIANCE CO., LTD. CHONGSHOU INDUSTRIAL ZONE, CHONGSHOU TOWN, CIXI CITY, CHINA.

ERC

Do not dispose of this appliance with household waste. Take care of the environment. The defective electrical appliance must be handed over to a special disposal point. The addresses of the points of reception of household electrical appliances for recycling can be obtained from the municipal services of your city.